



Bulb'thym

Décembre 2013



N°51

Le bulletin de liaison de Jardins du Monde

Kannadig eus Liorzhoù ar bed



Dessin réalisé par Nino Andriambololona

SOMMAIRE

✧ Vie associative : le mot du président	3
✧ Nouvelles des terrains	
• Madagascar	4
• Burkina Faso	11
• Guatemala	14
✧ Activités en France	16
✧ Agenda	19
✧ Nos partenaires financiers	20

Le mot du président

Bloavezh mad d'an holl ! Yec'hed ha plijadur leizh an ti !

Bonne année à tous ! Santé et joie plein la maisonnée !

Que cette nouvelle année apporte à tous la santé et le bonheur.

Une bonne énergie pour échapper au défaitisme ambiant et regarder devant en arborant un sourire optimiste.

Plein d'espoirs pour apporter des solutions là où se trouvent des problèmes.

Une confiance en l'avenir, qui de toute façon viendra.

Comme vous verrez encore au travers de ces quelques pages, l'énergie ne manque pas à JDM. C'est grâce aux équipes que vous soutenez et au conseil d'administration, auquel vous faites confiance. Je vous remercie tous.

Amicalement,

Jean-Pierre Nicolas

Les reçus de déduction fiscale vous seront postés en même temps que la convocation à notre assemblée générale de mars accompagnée du renouvellement de l'adhésion à l'association.

❁ ACTIVITES DE TERRAIN ❁



✂ Madagascar nord, nouvelles en bref !

Bonjour à tous, lecteurs et lectrices de notre *Bulb'thym* ! Jardins du Monde Madagascar vous souhaite une année mirifique et surtout une bonne santé ! Nous vous envoyons quelques litchis et une bonne dose de chaleur tropicale pour bien commencer 2014.



L'équipe de Diégo : Bérengère, Jacquelin, Nina, Patrick, Sophie et Dany

L'année 2013 à Madagascar a été riche en événements, que ce soit au niveau du pays avec l'élection du nouveau président de la république de Madagascar ou, bien entendu, au niveau de nos actions sur place. Cette année s'est terminée par une belle fête pour le dixième anniversaire de Jardins du Monde Madagascar, le 23 novembre, à l'Alliance française de Diégo-Suarez. Merci à tous, donc, d'adhérer à Jardins du Monde et de soutenir les beaux projets réalisés par ici.

Petit tour de nos activités

- Formations à la santé

Les formations à la santé assurées par Nina ont toujours un fort succès et montrent la pertinence de nos actions ici, dans la région de Diana. En 2013, 41 formations ont été données, soit plus de sept cent trente personnes sensibilisées, sans compter toutes celles qui le sont ensuite par leur entourage ! Nous continuons en parallèle la distribution du manuel *Santé de la famille et plantes médicinales du nord de Madagascar*, ainsi que du nouvel ouvrage *Plantes médicinales du nord de Madagascar*.

N'hésitez pas à le commander, il est disponible au siège à Brasparts ! Ils ont été ou seront distribués, comme nous le désirions, à tous les agents de santé et personnels hospitaliers de Diégo 1 et 2. Jean-Pierre, lors de son passage, en novembre, a donné une formation auprès des agents de santé de l'hôpital Be de Diégo-Suarez. Encore un franc succès car, à la fin de la formation, le directeur de l'hôpital a demandé quand était prévue la prochaine !



Nina lors d'une formation à la santé à Antsiranana

- **Du côté de nos jardins pédagogiques...**

Le jardin pédagogique de la Croix rouge, entretenu par les membres de l'association partenaire Avupma a fait l'objet de petits travaux d'embellissement. Les parcelles ont été consolidées et, afin de faciliter la reconnaissance des plantes pour les visiteurs, des plaques indiquant l'usage des plantes sont en cours de réalisation. Plus de cinquante plantes sont présentes dans ce beau jardin.

- **Jardins du Monde et l'Avupma font leur théâtre !**

Depuis cette année, JDM et l'association de jeunes Avupma, sensibilisent les habitants dans plusieurs villages de brousse grâce au théâtre. Généralement, quatre saynètes sont jouées par les membres de l'Avupma, dirigés par Jacquelin, en tant que metteur en scène. Les thématiques choisies par les membres et JDM sont : l'utilisation des plantes médicinales, les bonnes pratiques d'hygiène, le paludisme, la préservation de l'environnement, les dangers des contrefaçons de médicaments... L'impact est très fort, parfois il y a plus de deux cents spectateurs !



*Jardin pédagogique de la Croix rouge,
Antsiranana*



*Répétition générale avant une représentation
théâtrale en brousse*

Après chaque saynète, Nina, interpelle les spectateurs, leur pose des questions sur ce qu'ils viennent de voir dans la pièce. Une fois de plus, la manière ludique fait ses preuves, petits et grands en redemandent ! De surcroît, presque systématiquement, le chef du village nous sollicite afin d'organiser des formations à la santé dans son village. Nous n'avons hélas ! que peu de photos à vous montrer pour le moment car les sensibilisations se font dans la soirée, mais nous espérons bientôt vous faire partager ces beaux moments en vidéo !

Dix ans d'engagement pour la santé des populations du nord de Madagascar !

Eh oui ! déjà dix ans que Jardins du Monde intervient à Antsiranana et dans la région de Diana. Nous avons eu le plaisir d'accueillir Jean-Pierre à cette occasion. Toute l'équipe le remercie pour sa patience et son énergie. Cet anniversaire a généré plusieurs articles de presse dans *La Tribune de Diego* et nous sommes également passés au journal télévisé local et régional.

- **Résumé**

Samedi 23 novembre, à Antsiranana, l'association Jardins du Monde (JDM) a fêté ses dix ans de présence à Madagascar, dix ans que l'équipe de Jardins du Monde valorise l'usage des plantes médicinales dans la santé communautaire, là où les populations ont difficilement accès à la médecine conventionnelle.

La matinée s'est déroulée dans le très joli jardin de plantes médicinales de l'Avupma, situé derrière les locaux de la Croix rouge de Diégo-Suarez. Le dixième anniversaire de l'association a mobilisé un bon nombre de personnes,

dont le directeur et le président de l'Alliance française, le doyen de l'université, l'adjoint du directeur de l'environnement et des forêts... Le directeur régional de la santé, D^r Odon, parrain de l'événement, et le directeur du développement de la région ont fait de très beaux *kabary*, dans lesquels ils ont rappelé l'importance des activités de Jardins du Monde pour la santé des populations du nord de Madagascar.



Le directeur régional de la santé, Jean-Pierre, le directeur du développement régional, Dany et Nina.



Les président(es) de nos associations partenaires avaient tous fait le déplacement accompagnés de leurs membres.

Les plantes médicinales demeurent toujours le moyen le plus accessible et le plus courant pour se soigner à condition qu'on n'oublie pas leurs usages ! Après avoir souligné l'importance des manuels et des formations des agents de santé, les deux directeurs ont renouvelé leur soutien aux projets pour les années à venir. Les associations partenaires de Jardins du Monde, tant des villages de Madirobe, Marovato, Sakaramy que de Diégo, participaient également à l'événement. Les médecins présents ont félicité la démarche de JDM et de ses partenaires concernant la vente de plantes en sachets, bien documentés, assurant un emploi sûr et efficace pour la population. Après les discours, Jean-Pierre Nicolas, président fondateur de Jardins du Monde et ethno-pharmacologue enlever a présenté les propriétés et les usages de plusieurs plantes parmi les cinquante espèces présentes dans le jardin pédagogique : jean-robert, pervenche de Madagascar, quatre-épingles,... Il a insisté sur le bon usage des plantes, leur limite d'utilisation et les risques de l'automédication.

À 15 h 30, la grande salle de l'Alliance était remplie afin d'assister à la conférence animée par Jean-Pierre Nicolas. Après avoir décrit brièvement les activités de JDM dans la région de Diana, il a poursuivi sur les principales plantes médicinales du nord de Madagascar. Une foule de questions pertinentes ont suivi.



Après la conférence, les jeunes et les femmes de l'association Avupma, accompagnés des percussionnistes de DS Vely Vely, ont présenté pour la première fois à Diégo, les pièces de théâtre qu'ils jouent en brousse depuis plus d'un an. La salle était conquise et les applaudissements pleuvaient.

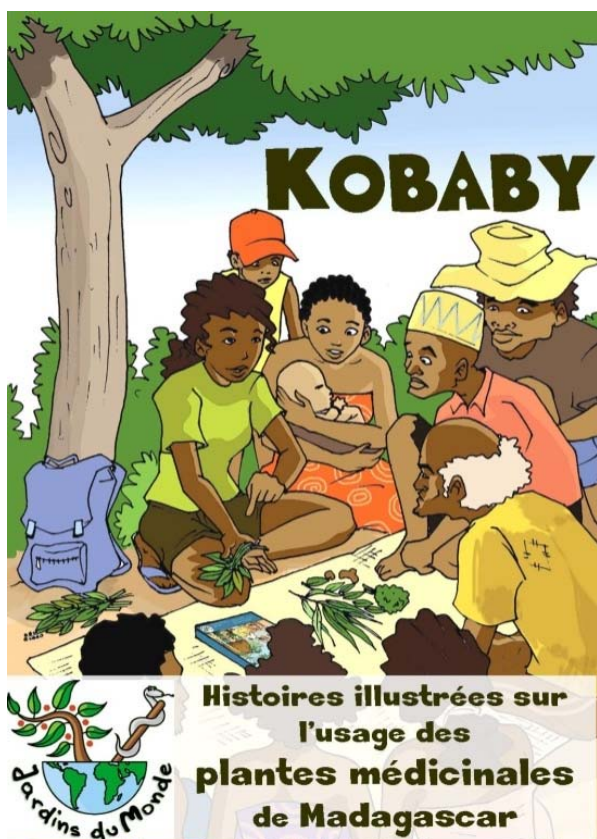


Tout au long de l'après midi, le directeur régional et départemental de la santé, le consul de France et d'autres personnalités de Diégo, ainsi que de nombreux volontaires d'ONG, Anna Calvez, du conseil général du Finistère, ont marqué leur enthousiasme pour les activités de Jardins du Monde.

À 18 heures, le public a découvert l'exposition de posters de plantes médicinales, installée dans le hall de l'Alliance française. Cette belle journée s'est terminée autour du cocktail et du partage du gâteau au son des percussions de DS Vely Vely.

- **En plus**

Un nouvel ouvrage illustré pour les enfants de Madagascar, *Kobaby* !



Ce livre illustré publié en 2013 raconte des histoires sur l'usage des plantes médicinales.

Kobaby est un mot antakarana, c'est-à-dire un mot de la langue de la région du nord de Madagascar. Il signifie « conservation » de ce que l'on considère comme important, nécessaire, précieux et irremplaçable, dans les domaines de la culture et de la biodiversité.

Ce livre raconte l'histoire de Vola, jeune fille antakarana. Elle explique comment on soigne diverses maladies communes telles que les maux de ventre, les diarrhées, la fièvre et le

paludisme. Elle valorise l'usage des plantes médicinales, mais aussi elle signale leurs limites et conseille l'usage de la moustiquaire, par exemple.

Ce livre est mis à la disposition des élèves des collèges et des lycées de la région du nord de Madagascar. Il est un soutien aux activités de formation et de théâtre menées par l'équipe de Jardins du Monde à Madagascar.

Vous pouvez le télécharger gratuitement sur notre site Internet ou l'acheter pour soutenir les actions de Jardins du Monde.

- **Les plantes médicinales s'exposent toujours à Diégo**

L'exposition ambulante composée de vingt et un posters de plantes médicinales continue de déambuler dans Diégo. Ils seront d'ici peu téléchargeables sur notre site Internet !



Acmella oleracea (L.) R.K. Jansen

Asteraceae

Noms vernaculaires

Français : brède mafane, cresson de Para, spilanthe des potagers

Antakarana : agnamafana

Autre nom malgache : anamalhao, kalobanda, mangevitra

Médecine traditionnelle antakarana

Les feuilles mélangées avec celles de kalabera (*Lantana camara*) sont utilisées pour le soin des diarrhées et des dysenteries.

La plante est très consommée et constitue la base du romazava, bouillon clair traditionnel malgache.

Botanique



Cette plante cultivée et très consommée à Madagascar est originaire d'Amérique du Sud. Ses tiges, souvent recourbées vers le sol, donnent des feuilles ovales et des fleurs réunies en capitules terminaux de forme conique et de couleur jaune ou rouge.

A maturité, les fleurs donnent de nombreuses petites graines grises aplaties et de forme ovale. Ses feuilles et fleurs ont une saveur piquante et sont légèrement anesthésiantes.



Propriétés pharmacologiques

L'extrait aqueux des fleurs a montré une activité anesthésiante et antipyrétique in vivo chez l'animal. La plante possède une bonne activité anti-inflammatoire, antibactérienne et antifongique.

Elle stimule également le système immunitaire, en favorisant la phagocytose et en augmentant la production de globules blancs et possède une bonne activité antipaludéenne.

Elle favorise la digestion et est un bon diurétique. Par ailleurs, elle participe à la cicatrisation des plaies.

Des propriétés aphrodisiaques ont été mises en évidence chez l'animal.

La plante dans son ensemble et certains de ses composants pris isolément, ont montré une activité régénératrice sur les cellules de la peau, ce qui a orienté leur utilisation dans des produits retardant l'apparition des rides.

Usage thérapeutique et posologie

Son emploi dans la cuisine est à favoriser. On la servira notamment aux personnes affaiblies et atteintes de maladies infectieuses.

Vu l'activité de la plante sur la peau, son usage externe pourrait être développé.



Toxicité

La plante ne présente pas de toxicité.



✕ Burkina Faso, quelques nouvelles en bref !

Bonjour à vous tous, membres de JDM et lecteurs de notre cher Bulb'thym !

Nous voici déjà à l'orée des fêtes de fin d'année 2013 !

Ici, dans la fraîcheur du Faso (oui, oui, j'ai bien dit « fraîcheur », au moment où l'harmattan nous frappe !), nous sommes donc à l'heure des bilans de l'année qui s'écoule afin de préparer au mieux celle qui va suivre !

Ainsi, après le séjour de Chantal Crinon parmi nous, séjour qui s'est avéré très fructueux pour l'évaluation de nos activités (cf. bilan 2013), inventaires de l'ensemble de nos jardins (huit) et de notre projet plantations d'espèces locales (vingt-deux sites) sont au rendez vous ! J'en profite pour encourager notre chargé de production, Gha, dans tout ce travail.

J'en profite également pour remercier Chantal de son dynamisme pendant ces trois semaines passées parmi nous. Au-delà du suivi général de l'ensemble de nos activités, elle a pu rencontrer et « former » Évelyne Kantiono, notre nouvelle prestataire chargée de notre volet nutrition.

Bonne arrivée à Évelyne parmi nous ! Nous lui souhaitons le meilleur à venir !



Séance d'éducation nutritionnelle animée par Évelyne à Poun, novembre 2013

C'est également l'heure pour nous, équipe JDM Burkina Faso, de terminer un certain nombre d'aménagements : mise en place d'un système d'irrigation goutte à goutte dans notre jardin pédagogique de Kassou, construction d'une case

d'accueil type « voûte nubienne » pour accueillir prochainement un plus grand nombre d'intéressés et des groupes d'élèves de la ville de Koudougou ou d'ailleurs !

Dans le cadre de notre projet eau 2011-2013, financé par le groupe Clarins, un grand chantier est en démarrage dans le village de Mogueya. Il s'agira d'un aménagement de type « bouli ».

Un bouli est une mare artificielle, c'est-à-dire une dépression creusée pour stocker de l'eau. Le bouli a une profondeur minimale de 1,50 m et capte l'eau d'une marre naturelle ou d'un cours d'eau. Il sera conçu pour permettre de disposer idéalement d'un point d'eau (quatre mille mètres cubes et plus) entre deux saisons des pluies, soit pendant neuf mois ! Il permettra en outre l'alimentation de la nappe phréatique ; ainsi les puits tarissables aux alentours seront alimentés. Le projet vise également à améliorer la condition des femmes, qui, pour la plupart se consacrent aux travaux ménagers, en particulier à la corvée d'eau.

Du point de vue du partenariat entre JDM BF et le village de Mogueya, le bouli permettra non seulement de créer des zones de production et de préservation de plantes médicinales mais également de développer des travaux de maraîchage, de cultures vivrières et toutes les cultures de contre-saison. L'alimentation en eau du bétail sera aussi possible.



Photos d'une zone de production animée et valorisée par JDM BF à Mogueya, depuis 2011

Ce gros chantier qui commence doit durer trois mois. À ce propos, nous remercions le groupe Clarins pour son soutien, le suivi régulier et la confiance qu'il nous accorde.

Nous attendons la venue de Jean-Pierre Nicolas, d'ici un mois pour valider ensemble notre plan d'action 2014 et nos orientations pour trois ans. Affaires à suivre donc !

Jean-Pierre Nicolas sera également présent pour lancer avec nous notre projet avec la troupe de théâtre de Koudougou : formations sur les plantes médicinales dans nos villages partenaires sous forme de théâtre-forums qui donneront lieu à des causeries.

En parlant de formations, Jean-Pierre Nicolas dispensera à nouveau, durant son séjour parmi nous, une formation sur les plantes médicinales du Burkina Faso à destination des étudiants, des personnels de santé et des personnels d'associations de la ville de Koudougou, une formation alliant théorie et pratique grâce à la visite de notre jardin pédagogique de Kassou, qui prend de plus en plus une belle forme (plus de quarante espèces recensées) ! Merci à Jean-Pierre Nicolas, à Gha et à Yabré (notre jardinier à Kassou) pour tout leur travail effectué sur ce site !



*Jardin pédagogique de Kassou, en décembre 2013,
un de nos puits, équipé d'une pompe manuelle et d'une réserve d'eau de mille litres*

Pour finir sur une belle note, nous, équipe JDM BF, vous souhaitons à tous de joyeuses fêtes de fin d'année, de bons repas bien parfumés ! Et notez que notre bilan 2013 et notre plan d'actions 2014 sont d'ores et déjà disponibles pour qui le souhaiterait !

Enfin, je profite de ce cher *Bulb'thym* pour remercier vivement Chantal Crinon et Jean-Pierre Nicolas pour leur suivi et leurs encouragements quotidiens !

Barka wusgo et bilfou !

Bien à vous tous,

Léna



Guatemala, des nouvelles brèves !

Nous avons le plaisir de vous annoncer la parution : « *Manual de plantas medicinales del altiplano de Guatemala para el uso familiar.* » « Manuel de plantes médicinales de l'altiplano du Guatemala pour l'usage familial. »

Ce manuel de 272 pages décrit la prévention des pathologies du quotidien et leur soin par l'usage des plantes médicinales disponibles dans l'environnement de la mère de famille des hauts plateaux d'Amérique centrale.

Cet ouvrage a été écrit par Jean-Pierre Nicolas et traduit par JDM Espagne. Les dessins fournis par Médicos descalzos (Medes) du Guatemala que nous soutenons depuis 21 ans. L'impression de l'ouvrage a été financée par le groupe Clarins et réalisé à la ciudad de Guatemala fin décembre 2013.

Ce document sera distribué aux agents de santé communautaires anciens partenaires de JDM et partenaires de Médes. Le prochain numéro du bulletin sera consacré aux activités de Médes soutenu par JDM au Guatemala.

Manual de
plantas medicinales
del
altiplano de Guatemala
para el
uso familiar



Jean-Pierre Nicolas con el equipo de Jardines del Mundo



✕ Activités en France

🌸 Site Internet 🌸



Le nouveau site Internet est en ligne ! De nombreux documents sont déjà disponibles. Nous continuerons de le compléter ces prochains mois avec toujours plus de photos, de documents pédagogiques et des actualités terrains.

Nous remercions Christian Courtin-Clarins pour son soutien à l'élaboration de ce nouveau site.

À vos claviers : <http://www.jardinsdumonde.org>



❁ En bref ❁

Cette année, Jardins du Monde est fier d'être partenaire de la compagnie théâtrale La Obra pour toute la durée de leur tournée bretonne. Le 25 octobre, l'avant-première s'est d'ailleurs déroulée à Brasparts. Dans le cadre de cette tournée, nous avons réalisé des posters de plantes médicinales bretonnes (voir ci-après).



LA OBRA
SOKIOTÉATR

Bleuniou Gouez

La mala hierba nunca muere

Théâtre multilingue sur le thème des plantes médicinales !

Jardins du Monde

VENDREDI 25 OCTOBRE
21H00

AVANT PREMIERE

Salle des fêtes
BRASPARTS (29)

Tarifs :
10 euros : adulte
7 euros : chômeur, RSA
5 euros : enfant

Strollad La Obra, compagnie théâtrale professionnelle en langue bretonne, est en tournée avec sa nouvelle création multilingue *Bleuniou gouez, la mauvaise herbe ne meurt jamais*.

Ces artistes de Bretagne, du Guatemala et du Chili évoquent, en français, en breton et en espagnol, divers témoignages sur le thème des plantes médicinales, de la santé et de la nature. Ils enchaînent les scènes d'une manière à la fois satyrique, drôle et poétique, en ouvrant une réflexion sur la complicité des humains et de la terre.

L'association Jardins du monde s'associe à cet événement en raison de l'histoire de ces artistes et, bien sûr, du thème abordé. Jardins du Monde intervient depuis vingt et un ans au Guatemala et a travaillé au Chili à la valorisation de l'usage des plantes médicinales locales dans les soins de santé primaire.

Nous vous invitons tous à participer à ces représentations !



Taraxacum sect. Ruderalia

(ex *Taraxacum officinale* F.H. Wigg. agg.)
Asteraceae



Noms vernaculaires

Français : Pissenlit, dent-de-lion, laitue de chien

Breton : C'hwervizon, louzauenn staoter, boke-dou piz tonton

Espagnol : Amargón, diente de león, scorzonera amarga

Maya : Kur kur, re'y c'oj, uwey koj, tizatix

Botanique

Le pissenlit est une plante vivace étalée à même le sol en forme de rosette de feuilles dentées.



Ses racines s'enfoncent profondément dans la terre. Au bout de sa tige creuse, s'épanouit un capitule de fleurs jaunes d'or qui laisse la place à des akènes munies d'un pappus, aigrette de soie disséminée par le vent. Toute la plante contient un latex blanc et amer.

On retrouve le pissenlit dans les régions tempérées du monde aux bords des routes et dans les champs cultivés.

Usage thérapeutique

On utilise surtout le pissenlit dans les affections du foie, la constipation, les dermatoses, les troubles circulatoires et les rhumatismes.

Partie utilisée : Toute la plante

Propriétés pharmacologiques

Les racines et les feuilles sont toniques, apéritives, draineuses hépato-biliaire, décongestives, dépuratives sanguin, hypoglycémiantes, diurétiques, anti-inflammatoires, antiseptiques, antiputrides, antiscorbutiques, circulatoires et elles protègent le tissu conjonctif.

Ethnobotanique

Chez les Mayas la plante est « fraîche » et il est préférable de la cueillir le matin d'un jour « lx' » ou « lq' ». Les décoctions de racines et parfois des feuilles soignent les affections du foie en le « refroidissant ».

Les feuilles cuites avec les feuilles d'amarante (*Amaranthus spp.*), de cresson (*Nasturtium officinale*) et de coriandre (*Coriandrum sativum*) combattent l'anémie et sont proposées pour "reconstituer" le sang, favoriser la lactation et soigner les gastrites et les affections rénales.

La décoction des fleurs apaise la toux et permet de lutter contre la grippe (boire une tasse avant de dormir).

En Bretagne, la plante était préconisée pour nettoyer le sang, donner de la force, lutter contre la constipation et uriner. On faisait alors bouillir une demi-heure dans deux litres d'eau 50 g de racines et 50 g de feuilles. A boire 5 fois par jour pour le soin des maladies de peau, de foie et combattre la « fièvre jaune ».

Le pissenlit, très populaire, entrait dans la composition de bouillons et de soupes pour les plus pauvres. La plante était utilisée entière. Parfois, les enfants couvraient les feuilles des pissenlits pour les blanchir les rendant moins amères. Dans ce cas, elles étaient consommées plutôt en salade.

Toxicologie

Le pissenlit n'est pas toxique.



Petites histoires sur le pissenlit...



Soufflez sur les graines de pissenlit et votre vœu sera peut être exhaussé !

Les fleurs cuites avec du sucre font un excellent sirop ou confiture.

La plante est très mellifère.

🌸 AGENDA 2014 🌸

Jeudi 23 janvier en soirée, à la salle du Clous de **Brest**, représentation théâtrale de Strollad La Obra

Dimanche 26 janvier (l'après-midi) à **Querrien**, dans le cadre du Festival Taol Kurun, représentation théâtrale de Strollad La Obra

Mercredi 5 mars à 20 heures, conférence de **Jean-Pierre Nicolas sur l'accès aux soins**, à **Brest**

Jeudi 3 avril, à **Brest**, au Mac-Orlan à 20 h 30, représentation théâtrale de Strollad La Obra

Jeudi 3 avril à 20 h 30, conférence de **Jean-Pierre Nicolas sur l'accès au soin et les plantes médicinales locales à Plabennec**

Vendredi 4 avril à 20 h 30 à la salle Marcel-Bouguen à Plabennec, représentation théâtrale de Strollad La Obra

Samedi 5 avril à 20 h 30, à Lannion, à l'amphithéâtre du lycée Félix-Le-Dantec, représentation théâtrale de Strollad La Obra

Samedi 8 mars, assemblée générale de l'association, à 14 h 30 à la salle des fêtes de Brasparts

Dimanche 27 avril, Foire aux plantes à Brasparts

Nous remercions par avance les bénévoles qui ont déjà préparé les plantes.

Vendredi 16 et samedi 17 mai à Guipavas, représentation théâtrale de Strollad La Obra

Vendredi 23 mai à Brest pour la Fête de la nature, MPT Saint-Pierre, représentation théâtrale de Strollad La Obra

🌸 Nos partenaires financiers actuels 🌸

Adhérents donateurs, fonds de dotations et...

	
	 <p>29190 Brasparts Tél. : 02 98 81 41 25 Fax : 02 98 81 46 26</p>